Durch die 89. Bekanntmachung des Stadthauptmanns in Krakau vom 30. 11. 1940 vorgeschriebener **Mietvertrag**, der **in 3-facher** Fertigung dem Städt. Wohnungsamt vorzulegen ist.

Mietvertrag.

Zwischen

~~Herrn~~ Frau Ryszard Antonina

in Krakau, Grabowskiego Str. Nr. 5

als Vermieter (Hauseigentümer, ~~Treuhänder usw.~~) und

~~Herrn~~ Frau Helena Prylińska

sowie seiner Ehefrau —

~~beide~~ in Krakau Basztowa Str. Nr. 5/3

als Mieter

mit folgenden zur Mietgemeinschaft gehörenden Personen

Prylińska Maria, geb.: 1893

Zapałowicz Krystyna „ 1899

...., „ ....

...., „ ....

...., „ ....

...., „ ....

wird folgender Mietvertrag abgeschlossen:

§ 1

Die nachstehenden im Vorder/~~Hinter~~-Gebäude Nr. 6 der Michałowskiego Str. Wohnungs Nr. 2 gelegenen Räume werden zur Verwendung als — Wohnung

(Wohnräume, Geschäftsräume)

vermietet:

4 Zimmer über 8 qm

...... Zimmer 8 qm und weniger

...... bewohnbare Kammer

...... unbewohnbare Kammer

1 Küche mit — ~~ohne~~ Schlafstelle

1 Bad — mit — ~~ohne~~ Klosett

1 Vorflur

1 Abort / innerhalb / ausserhalb der Wohnung

1 Kellerräume Nr.

...... Laden ...... qm mit Nebenräumen

...... Werkstatt ...... qm

...... Fabrikräume ...... qm

...... Büroräume

...... Garagen

§ 2

Der Mieter anerkennt, dass ihm der Mietgegenstand ordnungsmässig übergeben wurde; er verpflichtet sich, ihn während des Mietverhältnisses in diesem Zustand zu erhalten. Kleinere Ausbesserungen und Instandsetzungen, die im Einzelfalle nicht mehr als 10% der monatlichen Miete ausmachen, trägt er selbst.

Veränderungen des Mietgegenstandes sind ohne Zustimmung des Vermieters unzulässig.

Umowa najmu przepisana 89 Obwieszczeniem Stadthauptmann'a w Krakowie z 39. 11. 1940. Przedłożyć Miejskiemu Urzędowi Mieszkaniowemu **w 3 egzemplarzach!**

Umowa najmu.

Między

panem Pani Ryszard Antonina

w Krakowie, ul. Grabowskiego l. 5

jako wynajemcą (właścicielem domu, powiernikiem) itp. i

panem Pani Prylińska Helena

oraz jego żoną, obojgiem zamieszkałymi w Krakowie,

ul. Basztowa l. 5/3

jako najemcami

łącznie z następującymi osobami, objętymi tą samą umową najmu:

...., urodz. ....

...., „ ....

...., „ ....

...., „ ....

...., „ ....

...., „ ....

zawiera się następującą umowę najmu:

§ 1

Wynajmuje się wymienione niżej, położone w budynku .... pod l. 6 na ul. Michałowskiego mieszk. 2 lokale na cele

mieszkalne

(mieszkalne, zarobkowe, względnie zawodowe)

...... pokoji powyżej 8 m²

...... pokoji w wymiarach 8 m² i poniżej

...... mieszkalną ubikację

...... niemieszkalną ubikację

...... kuchnię z miejscem do spania

...... łazienkę z klozetem — bez klozetu

...... przedpokój

...... ustęp w mieszkaniu — poza mieszkaniem

...... piwnicę nr

...... sklep w wymiarach ...... m² z ubikacjami ubocznymi

...... warsztat w wymiarach ...... m²

...... lokale fabryczne ...... m²

...... lokale biurowe

...... garaże

§ 2

Najemca uznaje, że oddano mu przedmiot najmu w porządku. Zobowiązuje się do utrzymania go w porządku w czasie trwania stosunku najmu. Mniejsze naprawy i wypadki remontu, które w poszczególnym wypadku nie wynoszą więcej niż 10% miesięcznego czynszu, bierze na siebie.

Zmiany przedmiotu najmu są bez zezwolenia wynajemcy niedopuszczalne.

59

§ 3

Die Mietzins beträgt monatlich 125 Zł. in Worten Hundertfünfundzwanzig Zł.

Dazu kommen für folgende Nebenleistungen:

Wasserleitung monatlich — Zł.

Zentralheizung monatlich — Zł.

Der Mietziens ist bis zum 8. jeden Monats im voraus zu entrichten.

§ 4

Der Mietvertrag wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen.

Das Mietverhältniss kann bis zum 3. eines Monats auf Ende dieses Monats gekündigt werden. **Die Kündigung bedarf der Zustimmung des Stadthauptmanns — Städt. Wohnungsamt —.**

§ 5

Ohne Einhaltung der Kündigungfrist (§ 4 Abs. 2) kann vom Vermieter gekündigt werden, wenn der Mieter mit der Mietzinszahlung länger als 2 Monate rückständig ist.

Die fristlose Kündigung ist auch zulässig, wenn der Mieter den Mietgegenstand in einer dem Zweck oder dem Vertrag nicht entsprechenden Weise benützt oder sich schwerwiegend gegen die Hausordnung verstösst.

Zur Kündigung ist die Zustimmung des Stadthauptmanns — Städt. Wohnungsamt — erforderlich.

§ 6

Mündliche Nebenabreden sind nichtig.

Krakau, den 4 März 1941

Der Vermieter:

Der Mieter:

Seine Ehefrau:

Liste Nr. IV 188/41

Zu vorstehendem Mietvertrag wird die Zustimmung erteilt.

Krakau, den 8. März 1941.

Gebühr .... Zł.

Verz. Nr. ....



Der Stadthauptmann
Städt. Wohnungsamt
I. A.

§ 3

Czynsz najmu wynosi miesięcznie 125 zł, słowami Stodwadzieściapięć zł.

Do tego dołączają się następujące kwoty za świadczenia uboczne.

za wodociąg miesięcznie — zł

za centralne ogrzewanie miesięcznie — zł.

Czynsz najmu należy płacić z góry do 8 każdego miesiąca.

§ 4

Umowę najmu zawiera się na czas nieoznaczony.

Stosunek najmu można wypowiedzieć do 3. każdego miesiąca na koniec tego miesiąca. **Wypowiedzenie wymaga zgody Stadthauptmann'a — Miejskiego Urzędu Mieszkaniowego.**

§ 5

Bez dotrzymania terminu wypowiedzenia (§ 4 ust. 2) może wynajemca wypowiedzieć najem, jeżeli najemca zalega z zapłatą czynszu najmu dłużej, niż 2 miesiące.

Natychmiastowe wypowiedzenie jest dopuszczalne także i w tym wypadku, jeżeli najemca używa przedmiotu najmu w sposób niecelowy lub niezgodny z umową albo dopuści się rażącego naruszenia porządku domowego.

Wypowiedzenie wymaga zgody Stadthauptmann'a — Miejskiego Urzędu Mieszkaniowego.

§ 6

Ustne umowy dodatkowe są nieważne.

Kraków, dnia 4 Marca 1941

Ryszard Antoniewicz

Wynajemca:

Najemca:

Helena Rylińska

Żona najemcy:

Nr listy ....

Zgadzam się na niniejszą umowę najmu.

Kraków, dnia .... 1941.

Opłata .... zł.

L. spisu ....

Der Stadthauptmann
Miejski Urząd Mieszkaniowy